

Date: 1575, December 14. Seville, Spain.

Theme: A freed young Black woman from Santo Domingo residing in Seville in 1575 decided to return to the Americas

Source: PARES, Portal de Archivos Españoles--Archivo General de Indias, Contratación 5222, N.4, R.70

[fo.]

maria de cota de color	+	<u>A las provinçias del peru /</u>
negra por soltera [rubric]	Muy Ill[u]s[tr] ^{es} s[eñor] ^{es}	<u>[en] xiiii^o de diz[ienbr]^e de 1575 a[ñ]^os/</u>
		<u>[en] la nao m[aestr]^e Laz[ar]^o Gutierrez/</u>

	N[umer] ^o vi/	
[rubric]		[rubric] /

maria de Cota. de color morena digo q[ue] yo soy natural de la çibdad/
de santo domingo. y abra diez y ocho a[ñ]^os poco mas o menos que/
yo bine a estas partes de [e]lla [sic] y agora me quiero bolber A/
la provincia de tierra firme y Peru y Porque yo soy/
soltera y libre de cautiverio y despues q[ue] vine a estas/
partes no. e sido. penitenitençiada [sic] por el santo. ofiçio de la/
ynquisision__/

SuPico [sic] A v[uestra]s s[eñori]^{as} que dando yo informaçion de lo/
suso d[ic]ho me manden dar liçençia. para que yo pueda pa/
sar A las d[ic]has partes. q[ue] Para ello [rubric]/

[rubric] [Ber?]^aldo de Paz [rubric]/

En Sevilla en la Casa de la Contr[ataçi]^on/
de las Yndi^{as} A diez e seis di^{as} del mes/
de n[ovienbr]^e de mill e quy[nient]^os e setenta e çinco/
años [an]te los señores juezes la [presento] la q[onteni]^{da}/
e luego los d[ic]hos s[e]ñores juezes mandaron/
q[ue] de ynforma[çi]^{on} [rubric] /

[fo.]

+

Sepan quantos esta carta vie/
ren como yo. don Alonso de Avella/
neda vezino de[e]sta çibdad de se/
villa [en] la collaçion de san an/
dres. asi como padre e ligitimo administra/
dor . que soy. de don diego /Ortiz de avellaneda /
e dona. angela mis hijos ligitimos E de dona/
barbola de arana mi mujer. difunta por/
estar como Estan. los d[ic]hos mis hijos debaxo/
de mi poderío. paternal. y ansy como/
heredero. que soy de dona maria. mi hija.
ligitima. e de la d[ic]ha mi mujer por morir/
como murió. nina e de poca hedad despues/
de la muerte de la d[ic]ha mi muger ./ otorgo.
y conozco a vos. maria de cota. de color/
negra. vezina de[e]sta ciudad de Sevilla. que[e]s/
tays [*scratch*] ausente y digo que por quanto./
la d[ic]ha dona barbola de arana mi muger/
hizo E otorgo su testamento. ante Diego/
de la barrera farfan [escriva]no publico De/
Sevilla. en sábadó veynte E siete días/
del mes de noviembre del año. pasa/
Do De mill e qui[nient]ºs e sesenta E ocho años/
e por una. clausula De[e]l ahorro e dio/
por libre. A vos la d[ic]ha maria de cota/
e mas/ os mando çiertos maravdeis/
como mas largo [en] la d[ic]ha clausula se/
Contiene e despues por un cudi/
çillo que la d[ic]ha mi mug[e]r hizo E otorgo/
Ante El dicho escribano publico/

[fo.]

aprovo e Retifico la d[ic]ha clausula/
del d[ic]ho su testamento. en que ansy avia/
Ahorrado a vos la d[ic]ha. maria de cota/
como mas largo [en] las clausulas del d[ic]ho/
testamento e cudiçillo se contiene A que/
me Refiero. por tanto yo Agora/
como tal padre y heredero de los d[ic]hos/
mis hijos y como albaçea. q ue fue de/
la d[ic]ha mi mug[e]r y como mejor puedo/
e de d[e]r[ech]º a lugar y a vuestro d[e]r[ech]º /
conviene yo agora por lo que toca/
A mi E A los d[ic]hos mis hijos /os ahorro/
e doy por libre e por quita. Agora/
e para siempre jamas De qual/
q[ui]e]r servicio E subxeçion A que soys/
e podriades ser obligada. e de qual.
q[ui]e]r d[e]r[ech]º E açion que contra vos/
e v[uest]ros bienes presentes y futuros/
tengo e pueda tener e pertenecer/
para que hagays. e dispongays/

[Signature:] Juan de [portes?] francisc^{co} de vera /
 escrivan^o publi^{co} [ds?] escrivan^o publi^{co} ds [Rubric]

[fo.]

+ /

Yo d[ieg]^o de la barrera farfan escribano pu[bli]^{co} de Sevilla doy/
fee que En sabado v[ein]^{te} y siete días del mes de noviembre del año/
pasado de mill E qui[nient]^{os} e sesenta e /ocho a[ñ]^{os} ante mi El d[ic]ho [escribano]/
pu[bli]^{co} E siendo presentes por t[e]s[tig]^{os} El jurado Alonso davila E/
[An]tonio de Sotomayor e j^o[a]n peres de Valderrama [escribano]s./
De sevilla. hizo E otorgo su testamento doña bar/
bola de arana muger de don Alonso de avellaneda v[ecin]^a de se/
villa En la collaçion de san andres. En el qual dexo/
por sus herederos. a don di[eg]^o /Ortiz de avellaneda E doña/
angela e doña maria sus hijos legitimos y del d[ic]ho don/
Alonso su marido y por sus albaçeas del d[ic]ho don Alonso/
De avellaneda su marido E a doña ana su tia E al padre/
fray di[eg]^o solano de la horden de santo domingo su hermano./
E a lucas de la sal v[ecin]^{os} de[e]sta ciudad de sevilla. a todos./
quatro juntamente E a cada uno de[e]llos por i ynsoli/
Dun y Entre las clausulas y mandas en El d[ic]ho tes/
tamento contenidas esta una clausula del tenor/
siguiente. _____/

r yten ahorro y doy por libres a juana de color mula/
ta e a maria de cota de color negra mis esclavas las qua/
les me las dio mi señora doña maria De arana mi madre/
cada una de[e]llas En çient ducados y en [e]ste mismo preçio/
se podran tasar para que Entren En El quinto de/
mis bienes porque las d[ic]has esclavas. no valen/
mas E a cada una de[e]llas mando que les den v[ein]^{te} ducados/
en dineros _____/

r otrosi yo El d[ic]ho scrivano doy fee que En un codeçillo/

[fo.]

que la dicha doña barbola hizo E otorgo ante mi El/
dicho escriuano E siendo presentes por *testig*^os juan perez/
de valderrama E antonio de sotomayor E cris/
toval de rribera escriuanos De sevilla E hizo çier/
tas mandas E clausulas Entre las quales esta/
vna del tenor siguiente _____ /

r yten por que tengo amor E voluntad a juana E a/
maria de cota mis esclauas a quien yo tengo aho/
rradas por mi testamento por El cargo que les/
tengo por los buenos serviçios que me an ffecho./
pido E suplico a mis albaçeas hagan que luego.
que yo fallesçiere den [sic] la clausula del dicho/
mi testamento de su libertad para que En Efeto/
la consigan E que les den a cada vna deellas los *vein*^{te} /
Ducados que les tengo mandados por el dicho mi/
testamento _____ /

rr *en fee* de lo qual y de pedimiento de la dicha maria de/
cota di la presente que *es fecha* En sevilla a quatro.
dias del mes De novienbre de mill E *quinient*^os E seten/
ta E çinco añ^os siendo *testig*^os françis^{co} de la barrera farfan E/
juan peres de valderrama *escrivano* de sevilla//

E yo d[]^o de la barrera farfan *escrivan*^o publi^{co} de sevilla fize escriuir esta carta e fiz aqui mio
syg[notary sign]no [Rubric] /

r nos los esCriuanos publi^{co}s de seuilla que aqui firmamos e certificamos/
y damos fee que di[]^o de la barrer^a farfan de quien esta esCritura va sinada E autoriza/
da es esCriuan^o poubli^{co} de sevilla^a E a sus esCrituras se a dado E Da entera fee E credito *en juizi*^o E/
fuera de el fecho a quatro de novienbre de mill E *quinient*^os e setenta E çinco años/

[Rubric] M[] de almanza^r /
maria /

[*escrivan*^o publi^{co} [*e de sus magestades?*] [Rubric]
m^agest^ades?]

[Rubric] Juan de san^{ta}

escrivan^o publi^{co} [De sus

[fo.]

testig^o + /
En Sevilla en la casa de la contra/
taçion de las yndias diez e seis dias/
del mes de novienbre de mill e quinient^{os} /
e septenta e çinco añ^{os} la dicha/
maria de cota presento por testigo /
para la dicha ynformaçion a vna/
muger que se dixo por su nombre/
joana martines criada de don
alonso de abellaneda vezina de esta/
dicha çibdad en el collaçion de/
sant andres e de la qual fue tomado/
e Resçebido juramento *en forma*/
de derecho sus [sic] cargo del qual/
siendo preguntado [sic] dixo que/
conosze la dicha maria de cota que/
la presenta por testig^o. Dende que era/
niña muy pequeña e se criava en la/
çibdad de santo domingo de la/
isla española de santo domingo /
porque esta testig^o i ella nasçieron/
en aquella çibdad e puede aver/
tiempo de diez e ocho añ^{os} poco/
mas o men^{os} que vinieron juntas/
en vna nao a esta çibdad e sien/
pre an estado juntas hasta agor[a]/
e sabe que la dicha maria de cota/
es negra atezada hija de padres/
negros porque esta testig^o conoçia /
sus padres e asi mesmo sabe/
que *es* libre e no subjeta/
a captiverio ni servidumbre/
e no casada ni desposada/
ni subjeta a horden ni Re/

[fo.]

ligion e si otra cosa fuera esta [] /
lo supiera e no pudiera ser/
menos como persona que se a/
criado con la dicha maria de cota/
dende pequeñas hasta agora/
asi en yndias e como en esta çibdad[*dad*]/
la qual sera de heDad de veinte/
[*On left margin: señas*] e seis años de buen cuerpo e/
atezada e que esta es la verd[*ad*] /
para el jurament^o que fizo e no/
firmo porque dixo que no sa/
bia e que es de hedad de treinta/
años e que no le toca ninguna/
de las preguntas generales []/
le fueron fechas/
[*Signature:*] [¿?]

testig^o e luego en este dicho dia mes e/
año dicho la dicha maria de cota/
presento por testig^o para la dicha yn/
formacion a otra muger que/
se dixo llamar barbola/
françis^{ca} muger de julian gonçales/
escudero del canonigo don/
iñigo de billalobos veçin^o /
de esta dicha çibdad en la coll^açion/
de sant andres de la qual fue/
tomado e Resçebido juramen^{to} por []/
[dur?] e por santa mari^a en D[] /
[sus?] cargo. [*sic*] del qual dixo que/
conoçe a la dicha maria de cota/
que la presenta por testigo/

[fo.]

dende que nasçio porque ella/
i esta t[estig]^o naçieron en la çibdad/
de santo domingo de la isla es/
pañola e vinieron juntas /
[en] una nao a esta çibdad a/
tiempo de diez e ocho a[ñ]^os poco mas/
o m[en]os la que al sabe que [e]s muger/
libre e no captiva hijo [sic] de negros/
e que no a sido presa ni peni/
tençiada ni castigada por el santo/
ofiçio de la ynquisiçion ni que sea/
casada monja ni beata ni sub/
jeta a horden ni Religion lo/
qual todo sabe porque se an/
criado ambas juntas dende/
que nasçieron e sienpre [sic] an/
estado [en] una mesma casa asi en/
la çibdad de santo domingo de/
la isla española como en [e]sta/
çibdad la qual d[ic]ha maria de/
cota sera de hedad de veinte e seis/
a[ñ]^os de buen cuerpo cariancha/
e que[e]sta es la verdad para el/
juram[en]^{to} que fizo e no firmo/
porque dixo que no sabia/
e que es de hedad de treinta a[ñ]^os/
e que no le toca ninguna/
de las preguntas generales/
que le fueron f[ec]h^as/
firmo [] [escrivano?]/

[fo.]

E despues de lo suso d[ic]ho en veinte e ocho d[i]^{as} /
del [crossed out: des] mes de noviembre e del d[ic]ho año de mill E/
qui[nient]^{os} e setenta e çinco a[ñ]^{os} la d[ic]ha m[ar]i^a de cota pa[ra]/
la d[ic]ha ynform[açi]^{on} pres[ent]^o por t[estig]^o a una muger que/
se dixo llamar por su n[onbr]e luysa Ortiz viuda mug^er que/
fue de fran[çisc]^o her[nand]es sastre v[eçin]^a de[e]sta çibdad En la coll[açi]^{on}/
de san j^o[a]n de la palma que bibe en la calle/
de [Casinas] [del] [l]ado [tri[an]^a?] de la qual fue r[equeri]do/
juramento en forma de d[e]r[ech]^o so cargo de lo q[ua]l/
prometio de d[e]s[i]r [ver]dad de lo que [[e]s?] [sup[l]icado y le/
fuere preg[unta]^{do} E siendo preg[unta]^{do} [sic] dixo q[ue] conosce a la/
suso d[ic]ha de mas de diez e ocho a[ñ]^{os} a esta p[ar]^{te} /
y sabe que la d[ic]ha m[ar]i^a de cota nasçio en la isla/
española de santo domingo y es libre que/
no esta sujeta a cautiverio ninguno y es hija/
de negros porque [es]te t[estig]^o conoçio A P[er]o e In[e]s/
su padre e madre en la d[ic]ha çibdad de s[an]^{to} /
domingo y sabe que la d[ic]ha m[ar]i^a de cota no a sido/
presa ni castig[a]da por el santo off[içi]^o de la/
ynquysicion En manera alg[un]^a ni es casa/
da ni monja ni beata ni sujeta a matri[moni]^o /
alguno porque si lo fuera o tuviera/
qualq[ui]^{er} traça de lo suso d[ic]ho lo supiera /
e no pudiera ser menos por se a/
ver criado juntas en la d[ic]ha çibdad de s[an]^{to}/
domingo e despues q[ue] vinieron que a mas/
de diez e ocho a[ñ]^{os} la qual d[ic]ha m[ar]i^a de cota/
sera de hedad de v[ein]^{te} e seis a[ñ]^{os} de buen cuerpo/
cariancha y esta es la [ver]dad y lo que sabe/
pa[ra] el juram[en]^{to} que hizo y no firmo/
porque dixo que no savia escrevir/
y es de mas de tr[eint]^a e çinco a[ñ]^{os}/
[rubric] Diego de torres/
[escrivano] [rubric]/

es bastante/
[rubric]

[fo.]

En la ciudad de Sevilla [en] la casa de la casa de [sic] /
la contratación de las indias a treze de diz[ienbr]^e de mill y/
qui[nient]^os y setenta y cinco años los señores juezes of[içial]^{es}/
de su m[ages]t[ad] de la d[ic]ha casa dixerón que daban y dieron/
licencia A la d[ic]ha maria de cota pa[ra] que pueda/
pasar y pase A las provincias del peru porq[ue]/
es soltera y natural de la ciudad de s[an]^{to} domingo de/
la isla española poniendo [en] la licencia que/
se le diere la hedad y señas de su p[er]zona/
[rubric] [rubric]